

LANGUAGE PAIRS: English > Haitian Creole, Haitian Creole > English, French > English, French > Haitian Creole
MEMBERSHIPS: American Translators Association & Translators Without Borders

PROFILE OF QUALIFICATIONS

- ❖ Over a decade of experience as a professional translator
- ❖ Lived, studied, and worked in Haiti, France, and the United States
- ❖ Extensive background with international organizations and Haitian government
- ❖ Deep understanding of cultural values, beliefs and perceptions of the Haitian people

SPECIALIZATIONS

- ❖ **International Development:** Disease Management & Prevention, Emergency/Disaster Preparedness, Community Worker Training
- ❖ **Education:** Tests/Exams & Textbooks for K-12, IEPs, Bilingual Glossaries & Dictionaries, Language Learning Platforms
- ❖ **Government Benefits:** Welfare Programs, Health Plans, Housing, Disability, Immigration Services
- ❖ **Human Resources:** Company Policies, Employee Benefits, Employee Training & Development
- ❖ **Medicine:** Clinical Trial Protocols, Medical & Clinical Procedures, Patient Instructions

EDUCATION & TRAINING

- 2016 **Cultural Advantage LC**, Newton, Kansas, USA
Medical Interpreter Certification Program
- 2012-2014 **Institut d'Études Politiques de Paris – Sciences Po**, Paris, France
Master's Degree in International Development - Concentrations : Latin America and Emerging Economies
- 2008-2011 **American Public University**, Charles Town, West Virginia, USA
Bachelor's Degree in International Relations - Concentration : Comparative Political Systems
- 2011 **American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)**, Alexandria, Virginia, USA
Conducting Oral Proficiency Interviews
- 2006 **National Foreign Language Center - University of Maryland**, Monterey, College Park, Maryland, USA
Subject Matter Expert Training
- 2006 **Language Line Academy**, Monterey, California, USA
Interpreter Training

PROFESSIONAL EXPERIENCE

May 2004- Present **Creole Solutions**, Skokie, Illinois

Translator & Project Manager

Translation, editing, terminology management and higher-level oversight of translation quality. Manages projects from launch to handover and provide the required pre- and post- sales support.

July 2013- January 2014 **Groupe d'Action Francophone Pour l'Environnement**, Kenscoff, Haiti

Special Project Officer

Offered workshops on economic development, natural resource management and environmental protection strategies.

September 2011- July 2012 **United Nations Environment Program**, Port-Salut, Haiti

Field Coordinator - Cote Sud Initiative (CSI)

Provided technical assistance to Government to implement local development plan; Coordinated training and capacity building activities.

June 1998- August 2011 **Consulate General of Haiti**, Chicago, Illinois

Cultural Liaison

Developed cultural exchange programs, publication of information via official website and blog; Translation and interpretation.

August 2006- August 2011 **Language Line Services**, Monterey, California

Interpreter and Lead Tester

Provided over-the-phone interpretation for Limited English Speakers and clients in government, education, healthcare, and many other industries ; Assessed job candidates' level of English and Haitian Creole proficiency and customers service skills.

MULTIMEDIA AND TRANSLATION SOFTWARE

SDL Trados Studio 2014, MemoQ, Microsoft Office Suite, Adobe Creative Suite, Custom Haitian Creole Spellchecker

SELECTED PUBLISHED TRANSLATIONS/PROJECTS

- ❖ Haitian Creole Medical Dictionary and Phrasebook (Senior Editor) www.medicalcreole.com, 2017
- ❖ Online Creole Dictionary (Senior Editor) www.creolelink.com, 2016
- ❖ Ti Laurent Movie (Translation and adaptation of screenplay EN>HT) John Nelson Rasmussen Films, 2014
- ❖ The Story of Cholera Animation (Translation EN>HT) Global Health Media, 2011
- ❖ Haitian Creole Phrasebook (Copywriting EN>HT), McGraw-Hill, 2009